

[Insert School District Letterhead]

Kính Gửi Cha Mẹ/Người Giám Hộ:

Trường của chúng tôi có cung cấp các bữa ăn lành mạnh vào mỗi ngày. Giá bữa sáng là [\$]; giá bữa trưa là [\$].

Con quý vị có thể hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Đối với những bữa trưa được giảm giá, mức giá sẽ là [\$]. Các bữa sáng “được giảm giá” sẽ được phục vụ miễn phí. Để nộp đơn xin các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường, xin điền Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục (Application for Educational Benefits) đính kèm và làm theo đúng các hướng dẫn ở mặt sau của trang này. Việc đó cũng sẽ giúp trường chúng tôi hội đủ điều kiện tham gia các chương trình giảm giá và nhận thêm ngân quỹ tài trợ giáo dục.

Sau khi điền, xin gửi lại Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục tới địa chỉ sau đây:

1. Ai có thể được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá? Trẻ em trong các hộ gia đình tham gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm, Chương Trình Đầu Tư Gia Đình Minnesota (Minnesota Family Investment Plan - MFIP), hoặc Chương Trình Phân Phối Thực Phẩm cho Các Bộ Tộc Thổ Dân Châu Mỹ Da Đỏ (Food Distribution Program on Indian Reservations - FDIPIR) và hầu hết các trẻ em thuộc diện chăm nuôi đều có thể được nhận các bữa ăn miễn phí mà không cần phải báo cáo mức lợi tức gia đình. Đồng thời, con cái cũng có thể được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu lợi tức của gia đình nằm trong mức giới hạn lợi tức áp dụng cho số người trong gia đình quý vị được ghi trong bảng ở trang kế tiếp. Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục sẽ không được chấp thuận nếu thiếu những thông tin được yêu cầu.

2. Tôi được nhận trợ cấp WIC. Vậy các con tôi có được nhận các bữa ăn miễn phí hay không? Trẻ em trong các gia đình tham gia chương trình WIC có thể hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Xin điền Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục.

3. Tôi có cần phải điền đơn xin không nếu năm học này tôi nhận được thư thông báo rằng con tôi được nhận trực tiếp các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá dựa vào dữ liệu của Sở Dịch Vụ Nhân Sự tiểu bang Minnesota? Quý vị không cần phải điền Đơn Xin Trợ Cấp Giáo Dục nếu con quý vị đã được chứng nhận trực tiếp để nhận các bữa ăn miễn phí ở trường. Nếu chỉ có một vài em được chứng nhận trực tiếp, quý vị có thể điền Đơn Xin Trợ Cấp Giáo Dục cho những em không được chứng nhận trực tiếp.

4. Các thông tin mà tôi cung cấp có được xác minh hay không? Có, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị gửi giấy tờ bằng chứng.

5. Nếu hiện tại tôi không hội đủ điều kiện, thì sau này tôi có thể nộp đơn xin hay không? Có. Quý vị có thể nộp đơn xin vào bất cứ lúc nào trong năm học nếu mức lợi tức của quý vị bị giảm bớt, số người trong gia đình quý vị tăng lên, hoặc nếu quý vị bắt đầu được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, MFIP, hoặc FDIPIR.

6. Nếu tôi không đồng ý với quyết định của trường về đơn xin của tôi thì sao? Quý vị nên nói chuyện với các viên chức quản trị trường. Quý vị cũng có thể xin một buổi điều trần.

7. Tôi có thể nộp đơn xin không nếu gia đình tôi có người không phải là công dân Hoa Kỳ? Có. Quý vị hoặc con quý vị không bắt buộc phải là công dân Hoa Kỳ thì các con quý vị mới hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

8. Tôi nên tính những ai vào danh sách thành viên trong gia đình? Quý vị phải tính cả bản thân và tất cả những người khác sống trong gia đình, cho dù có quan hệ thân thích hay không (thí dụ như ông bà, những người thân thích khác, hoặc bạn bè). Tính cả những người tạm thời sống xa nhà, thí dụ như sinh viên đại học, vào danh sách thành viên gia đình.

9. Nếu không phải lúc nào lợi tức của tôi cũng ổn định thì sao? Liệt kê số tiền mà quý vị thường nhận được. Nếu quý vị thường được trả lương làm việc ngoài giờ, hãy ghi cả số tiền đó, nhưng không ghi nếu chỉ thỉnh thoảng quý vị mới nhận được khoản tiền này.

10. Các thông tin mà tôi cung cấp sẽ được lưu giữ như thế nào? Các thông tin mà quý vị cung cấp trên mẫu đơn, và sự chấp thuận cho con quý vị được hưởng các quyền lợi về bữa ăn trong trường sẽ được bảo vệ như là dữ kiện kín đáo.

11. Tôi có cần báo cho các viên chức nhà trường nếu lợi tức của tôi gia tăng hoặc số người trong gia đình của tôi giảm xuống sau khi tôi hội đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá? Không. Sự chấp thuận cho các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá có hiệu lực cho niên học.

Nếu quý vị có thắc mắc khác hoặc cần giúp đỡ, xin gọi [phone number].

Trân trọng,
[signature]

**HƯỚNG DẪN ĐIỀN
ĐƠN XIN QUYỀN LỢI GIÁO DỤC**

Nếu gia đình quý vị tham gia chương trình PHIẾU THỰC PHẨM, MFIP, hoặc FDPIR, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

- Phần 1:** Đánh dấu vào ô nếu đây là lần đầu tiên quý vị điền đơn xin bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường cho bất kỳ đứa trẻ nào.
- Phần 2:** Đánh dấu vào ô có ghi "Tất cả các trẻ em trong gia đình." Ghi tên, ngày tháng năm sinh, cấp lớp, trường, và số hồ sơ của mỗi đứa trẻ. Các số hồ sơ nhận Trợ Cấp Y Tế *không* hội đủ điều kiện.
- Phần 3:** Bỏ qua phần này.
- Phần 4:** Một thành viên gia đình là người lớn phải ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải cung cấp số An Sinh Xã Hội.

Nếu quý vị nộp đơn xin cho một ĐỨA TRẺ CHĂM NUÔI, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

Sử dụng đơn xin riêng cho mỗi đứa trẻ chăm nuôi.

- Phần 1:** Đánh dấu vào ô này nếu đây là lần đầu tiên quý vị điền đơn xin bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường cho đứa trẻ này.
- Phần 2:** Đánh dấu vào ô có ghi "Một đứa trẻ chăm nuôi." Ghi tên, ngày tháng năm sinh, cấp lớp, và trường của đứa trẻ chăm nuôi đó. Trong cột cuối cùng "SSI hoặc nguồn lợi tức đều đặn khác cho đứa trẻ," ghi bất kỳ khoản lợi tức nào được dành cho đứa trẻ đó sử dụng vào việc riêng hoặc ghi "không có" nếu đứa trẻ không có lợi tức để sử dụng riêng.
- Phần 3:** Bỏ qua phần này.
- Phần 4:** Một thành viên gia đình là người lớn phải ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải cung cấp số An Sinh Xã Hội.

Đối với TẤT CẢ CÁC GIA ĐÌNH KHÁC, kể cả những gia đình được nhận WIC, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

Điền Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục nếu mức lợi tức của gia đình quý vị thấp hơn hoặc bằng mức tiền áp dụng cho số người trong gia đình của quý vị được ghi trong bảng này. Các mức này có hiệu lực từ ngày 1 tháng Bảy, 2010 cho tới hết ngày 30 tháng Sáu, 2011.

Tổng Mức Lợi Tức của Gia Đình - Tối Đa

Số người trong hộ	\$ Mỗi Năm	\$ Mỗi Tháng	\$ Hai Lần Một Tháng	\$ 2 Tuần Một Lần	\$ Mỗi Tuần
1	20,036	1,670	835	771	386
2	26,955	2,247	1,124	1,037	519
3	33,874	2,823	1,412	1,303	652
4	40,793	3,400	1,700	1,569	785
5	47,712	3,976	1,988	1,836	918
6	54,631	4,553	2,277	2,102	1,051
7	61,550	5,130	2,565	2,368	1,184
8	68,469	5,706	2,853	2,634	1,317
Cộng thêm cho từng thành viên gia đình bổ sung	6,919	577	289	267	134

- Phần 1:** Đánh dấu vào ô nếu đây là lần đầu tiên quý vị điền đơn xin bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường cho bất kỳ đứa trẻ nào.
- Phần 2:** Đánh dấu vào ô có ghi "Tất cả những trẻ em trong gia đình." Ghi tên, ngày tháng năm sinh, cấp lớp và trường của mỗi đứa trẻ. Nếu một đứa trẻ được nhận khoản lợi tức đều đặn nào, thí dụ như tiền trợ cấp SSI hoặc tiền công do làm một việc nào, ghi số tiền đó và mức độ thường xuyên nhận được số tiền đó trong cột cuối cùng. Không ghi số tiền thỉnh thoảng kiếm được như giữ trẻ.
- Phần 3:** Báo cáo mọi khoản lợi tức cho tất cả các thành viên gia đình là người lớn.
Tên: Ghi tên gọi và tên họ của tất cả người lớn sống trong gia đình quý vị, cho dù có quan hệ thân thích hay không (thí dụ như ông bà, người thân thích khác, hoặc bạn bè), kể cả quý vị. Ghi cả những thành viên gia đình tạm thời vắng nhà, thí dụ như sinh viên đại học. Đính kèm thêm trang khác nếu cần.
Không có lợi tức: Đánh dấu vào ô này nếu người này không có lợi tức
Tổng Các Mức Lương Bổng và Các Khoản Lương Hàng Tháng: Bên cạnh tên của mỗi người lớn, ghi **tổng lợi tức** kiếm được do đi làm trước khi trả thuế và các khoản khấu trừ khác, *chứ không phải* là số tiền sau khi trừ các khoản. Bên cạnh mỗi số tiền, ghi mức độ thường xuyên nhận được khoản lợi tức đó (hàng tuần, hai tuần một lần, hai lần một tháng, hàng tháng).
Tất Cả Các Khoản Lợi Tức Khác: Ghi **tất cả các khoản tiền khác**, ngoài các khoản lương bổng và tiền lương, nhận được đều đặn nhận được từ bất cứ nguồn nào. Đối với các trường hợp tự kinh doanh, ghi lợi tức (sau khi trừ các khoản chi phí kinh doanh) ở đây.
- Phần 4:** Nếu con em quý vị được chấp thuận cho các quyền lợi về bữa ăn, thông tin này có thể được chia sẻ với các chương trình bảo hiểm sức khỏe Minnesota để nhận ra các em hội đủ điều kiện. Để trống các ô để cho phép chia sẻ thông tin cho mục đích này.
- Phần 5:** Một thành viên gia đình là người lớn phải ký tên vào mẫu đơn và cho biết số An Sinh Xã Hội của mình. Nếu người ký mẫu đơn không có số An Sinh Xã Hội, xin cho biết bằng cách đánh dấu vào ô.

ĐƠN XIN TRỢ CẤP HỌC TẬP (APPLICATION for EDUCATIONAL BENEFITS)

Chương Trình Bữa Ăn Miễn Phí Và Giám Giá .Năm Học 2010-11. Các Chương Trình Do Tiểu Bang và Liên Bang Tài trợ cho Nhà Trường

- Đánh dấu vào chỗ này nếu đây là lần đầu tiên quý vị nộp đơn xin bữa ăn cho trẻ có tên dưới đây
- Đánh dấu vào một ô Tất cả các trẻ em trong gia đình, ngoại trừ con nuôi, từ trẻ sơ sinh tới trẻ đang học trung học. Đính kèm thêm thông tin nếu cần thiết.
 Một đứa con nuôi (là người theo trách nhiệm pháp lý của tòa án hoặc cơ quan dịch vụ xã hội). Điền đơn riêng cho từng người con nuôi. Không gộp chung những người con nuôi và trẻ khác trong đơn xin này. Cột cuối cùng phải cho thấy bất kỳ số tiền chu cấp chăm nuôi nào dành riêng cho đứa trẻ sử dụng vào việc riêng. Nếu không có tiền chăm nuôi được dành để dùng vào việc riêng, xin vui lòng ghi là "không có" trong cột cuối cùng.

Tên Tất Cả Trẻ Em trong hộ trừ Những người con nuôi Hoặc Tên của Một Người Con Nuôi Tên	Ngày Sinh Tháng/Ngày/Năm	Lớp (Nhà trẻ - 12 th)	Trường Học	Số Hồ Sơ nếu áp dụng (Chỉ Dành Cho Trường Hợp Nhận Trợ Cấp MFIP, Phiếu Thực Phẩm hoặc FDPIR)	Trợ Cấp SSI hoặc Khoản Lợi Tức Đầu Đầu Khác dành cho Đứa Trẻ, nếu áp dụng
1	/ /				\$ _____ mỗi _____
2	/ /				\$ _____ mỗi _____
3	/ /				\$ _____ mỗi _____
4	/ /				\$ _____ mỗi _____
5	/ /				\$ _____ mỗi _____
6	/ /				\$ _____ mỗi _____

3. Liệt kê tất cả những người lớn trong gia đình, tất cả các khoản lợi tức, và mức độ thường xuyên nhận được mỗi khoản lợi tức. Đính kèm thêm thông tin nếu cần thiết.
 Chỉ bỏ qua phần 3 dưới đây nếu tất cả trẻ xin quyền lợi bữa ăn ở trường trong phần 2 đều có số hồ sơ, hoặc nếu đơn xin này là cho một người con nuôi. Trang chỉ dẫn cho thấy lợi tức tối đa để hội đủ điều kiện cho các quyền lợi bữa ăn tại trường.

Tên (tất cả các thành viên trong gia đình không tiền kê trong Phần 1)	Đánh dấu và cột này nếu người này KHÔNG CÓ LỢI TỨC	Incomes (Lợi Tức)			
		Thống Công Lương Bổng từ tất cả các việc làm Trước Khi Trừ Các Khoản	Trợ cấp hưu trí, SSL, Tiền giã (Social Security)	Trợ cấp xã hội, Tiền chu cấp nuôi con, tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng đã ly dị	Trợ cấp thất nghiệp/Trợ cấp đình công
Tên	Họ	\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____	Bất Kỳ Khoản Lợi Tức Nào Khác, bao gồm cả Lợi Tức Từ Trang Trại/ Tự Kinh Doanh sau khi trừ các khoản
1		\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____
2		\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____
3		\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____	\$ _____ mỗi _____

4. Nếu con em quý vị được chấp thuận cho các quyền lợi về bữa ăn trong trường, thông tin này có thể được chia sẻ với MinnesotaCare và các chương trình Trợ Giúp Tổng Quát Về Chăm Sóc Y Tế để nhận ra các em hội đủ điều kiện cho các chương trình bảo hiểm sức khỏe Minnesota. Xem trang sau để biết thêm chi tiết. Để trống các ô để cho phép chia sẻ thông tin
 Đừng chia sẻ thông tin của tôi với chương trình bảo hiểm sức khỏe MinnesotaCare Đừng chia sẻ thông tin của tôi với chương trình Trợ Giúp Tổng Quát Về Chăm Sóc Y Tế

5. Tôi chứng nhận rằng dữ kiện cung cấp trên đơn xin là đúng. Vì ngân sách liên bang và tiểu bang có thể được trả dựa trên tin tức này, tôi hiểu rằng nhân viên trường có thể xác minh những chi tiết này, và nếu tôi có tình đưa ra những chi tiết không đúng, tôi có thể bị truy tố theo luật pháp hiện hành.

Chữ ký của người lớn trong hộ (yêu cầu) _____ Ngày: _____
 Số An sinh Xã hội (bắt buộc nếu điền phần 3) _____ HOẶC Tôi không có số an sinh Xã Hội _____ Ngày: _____
 Địa chỉ _____ Thành phố _____ Số Zip _____ Số điện thoại Nhà _____ Số điện thoại Chỗ làm _____
 Viết tên chữ in _____ Ngày: _____

Chi dành cho văn phòng

Total Household Size: _____ Total Household Income: _____
 Or Household Receives: MFIP / Food Stamps / FDPIR _____
 Approved: Free _____ Reduced-Price _____ Temporary until _____
 Denied: Incomplete _____ Income Too High _____ Other: _____ Date: _____
 Signature of Determining Official: _____ Reason: _____
 Withdrawn: _____

Chi dành cho văn phòng

Date Verification Sent: _____ Response Due: _____ 2nd Notice Sent: _____
 Result: No Change _____ Free to Reduced-Price _____ Free to Paid _____ Reduced-Price to Free _____ Reduced-Price to Paid _____
 Reason for Change: Income _____ Household Size _____ Change in Benefits _____ Refused Coenrollment _____ Other: _____
 Date 'Notice of Change' Sent: _____
 Signature of Verifying Official: _____ Date: _____